

Joel's Law

Đơn Xin Tạm Giam Ban Đầu

Petition for Initial Detention

Theo Luật Joel

This packet contains the:

Gói này gồm có:

- User Guide
Hướng Dẫn Sử Dụng
- Petition
Đơn Xin
- Declaration
Tuyên Bố

Mandatory Forms in Washington State Courts
Các Mẫu Đơn Bắt Buộc tại Tòa Án Tiểu Bang Washington



WASHINGTON
COURTS
ADMINISTRATIVE OFFICE OF THE COURTS

Washington Pattern Forms Committee and the
Administrative Office of the Courts
*Washington Pattern Forms Committee and the
Administrative Office of the Courts*
Olympia, Washington
Olympia, Washington

December 2024
Tháng Mười Hai, 2024

User Guide for the Joel's Law Petition for Initial Detention **Hướng Dẫn Sử Dụng đối với Đơn Xin Tạm Giam Ban Đầu theo Luật Joel**

What is a Joel's Law Petition for Initial Detention?

Đơn Xin Tạm Giam Ban Đầu theo Luật Joel là gì?

If a person 13 years of age or older has a behavioral health disorder and is a danger to themselves, others, property, or is gravely disabled, and a designated crisis responder (DCR) does not act to detain that person for evaluation and treatment or secure withdrawal management and stabilization services, then this petition allows an immediate family member, guardian, or conservator of the person, or a tribe, if the person is a member of the tribe, to ask the superior court to review that DCR's decision and consider an order to detain that person for initial detention.

Nếu một người từ 13 tuổi trở lên bị chứng rối loạn sức khỏe hành vi và gây nguy hiểm cho chính họ, những người khác, tài sản hoặc bị khuyết tật nghiêm trọng và nhân viên ứng phó khủng hoảng được chỉ định (designated crisis responder - DCR) không hành động để tạm giam người này nhằm đánh giá và điều trị hay bảo đảm các dịch vụ quản lý và ổn định cai nghiện, khi đó đơn xin này cho phép một thành viên gia đình ruột thịt (trực hệ), người giám hộ hoặc người bảo hộ của người này, hay một bộ lạc, nếu người này là thành viên bộ lạc, yêu cầu tòa thượng thẩm tái xét quyết định của DCR đó và xem xét lệnh tạm giam người này để tạm giam ban đầu.

Who Can File A Petition for Initial Detention?

Ai Có Thể Nộp Đơn Xin Tạm Giam Ban Đầu?

An immediate family member, guardian, or conservator of a person, or a tribe, if the person is a member of the tribe, can file such a petition with the court. **A conservator can only apply on behalf of the respondent if the respondent is an adolescent (ages 13–17).** The person filing the petition is called the petitioner, and the person for whom detention and treatment is sought is called the respondent.

Một thành viên gia đình ruột thịt (trực hệ), người giám hộ hoặc người bảo hộ của một người hoặc một bộ lạc, nếu người này là thành viên của bộ lạc, có thể nộp đơn xin lên tòa án. Một người bảo hộ chỉ có thể nộp đơn xin thay mặt cho bị đơn nếu bị đơn là một trẻ vị thành niên (13–17 tuổi). Người nộp đơn xin được gọi là nguyên đơn, đồng thời người bị yêu cầu tạm giam và điều trị được gọi là bị đơn.

How Do I File a Petition for Initial Detention?

Tôi Nộp Đơn Xin Tạm Giam Ban Đầu Như Thế Nào?

Follow these instructions. They will: (1) tell you what facts must exist in order for you to be able to file the petition; (2) tell you how to file the petition; and (3) explain what happens after you file the petition.

Thực hiện theo các hướng dẫn sau đây. Các hướng dẫn này sẽ: (1) cho quý vị biết các sự kiện nào phải hiện có để quý vị có thể nộp đơn xin; (2) cho quý vị biết cách thức nộp đơn xin; và (3) giải thích những gì xảy ra sau khi quý vị nộp đơn xin.

Definitions

Định Nghĩa

"Behavioral health disorder" means either a mental disorder, a substance use disorder, or a co-occurring mental disorder and substance use disorder.

Chứng "Rối loạn sức khỏe hành vi" có nghĩa là rối loạn tâm thần, rối loạn sử dụng chất gây nghiện hoặc rối loạn tâm thần và rối loạn sử dụng chất gây nghiện xảy ra đồng thời.

“Mental disorder” means any organic, mental, or emotional impairment which has substantial adverse effects on a person’s cognitive or volitional functions.

Chúng “Rối loạn tâm thần” có nghĩa là bất kỳ khiếm khuyết nào về mặt hữu cơ, tinh thần hoặc cảm xúc có tác động tiêu cực đáng kể đến chức năng nhận thức hoặc ý chí của một người.

“Substance use disorder” means a cluster of cognitive, behavioral, and physiological symptoms indicating that an individual continues using the substance despite significant substance-related problems. The diagnosis of a substance use disorder is based on a pathological pattern of behaviors related to the use of the substance.

Chúng “Rối loạn sử dụng chất gây nghiện” là một nhóm các triệu chứng về nhận thức, hành vi và sinh lý cho thấy một cá nhân vẫn tiếp tục sử dụng chất gây nghiện mặc dù xảy ra các vấn đề đáng kể liên quan đến chất gây nghiện. Chẩn đoán chứng rối loạn sử dụng chất gây nghiện được dựa trên mô hình hành vi bệnh lý liên quan đến việc sử dụng chất gây nghiện.

An “immediate family member” is the spouse, domestic partner, child, stepchild, parent, stepparent, grandparent, or sibling of the person that is the subject of the *Joel’s Law Petition for Initial Detention*.

Một “thành viên gia đình ruột thịt (trực hệ)” là vợ/chồng, bạn tình sống chung, con, con riêng, cha/mẹ, cha dượng, ông/bà hoặc anh/chị/em ruột của người là đối tượng của Đơn Xin Tạm Giam Ban Đầu theo Luật Joel.

A “guardian” is a person appointed by the court to make decisions with respect to the personal affairs of an individual.

Một “người giám hộ” là người được tòa án chỉ định để đưa ra quyết định liên quan đến các vấn đề riêng tư của một cá nhân.

A “conservator” is a person appointed by a court to make decisions with respect to the property or financial affairs of an individual subject to conservatorship.

Một “người bảo hộ” là người được tòa án chỉ định để đưa ra quyết định liên quan đến các vấn đề tài sản hoặc tài chính của một cá nhân chịu dưới quyền bảo hộ.

“Designated crisis responder” (DCR) is a mental health professional appointed by the county, by an entity appointed by the county, or by the Washington State Health Care Authority in consultation with a tribe or after meeting and conferring with an Indian health care provider, to perform the duties specified in chapter 71.05 RCW.

“Nhân viên ứng phó khủng hoảng được chỉ định” (DCR) là chuyên viên sức khỏe tâm thần được quận chỉ định, được một tổ chức do quận chỉ định hoặc được Cơ Quan Chăm Sóc Sức Khỏe Tiểu Bang Washington (Washington State Health Care Authority) chỉ định khi tham khảo ý kiến một bộ lạc hoặc sau khi gặp gỡ và trao đổi với một nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe Người Da Đỏ, để thực hiện các nhiệm vụ được quy định trong chương 71.05 RCW.

1. You Can File a Joel’s Law Petition If:

Quý Vị Có Thể Nộp Đơn Xin Theo Luật Joel Nếu:

- A. You are an immediate family member, guardian, or conservator of the person that you seek to have detained, or a tribe, if the person is a member of the tribe; **and**

Quý vị là một thành viên gia đình ruột thịt (trực hệ), người giám hộ hoặc người bảo hộ của một người mà quý vị yêu cầu tạm giam hoặc một bộ lạc, nếu người này là thành viên của bộ lạc này, và

- B. You or someone else asked for an investigation of the person that you seek to have detained; **and**

Quý vị hoặc một người khác đã yêu cầu điều tra người mà quý vị yêu cầu tạm giam; và

- C. Either:

Hoặc:

1. A DCR conducted the Involuntary Treatment Act (ITA) investigation and decided not to detain the person for evaluation and treatment; **or**

Một nhân viên ứng phó khủng hoảng được chỉ định (DCR) đã tiến hành điều tra theo Đạo Luật Điều Trị Bắt Buộc (Involuntary Treatment Act - ITA) và quyết định không tạm giam người này để đánh giá và điều trị; **hoặc**

2. 48 hours passed since the DCR received the request for investigation and the DCR has not taken action to have the person detained; **and**

48 giờ đã trôi qua kể từ khi nhân viên ứng phó khủng hoảng được chỉ định (DCR) nhận được yêu cầu điều tra và DCR đã không thực hiện hành động tạm giam người này; và

- D. You file your petition within 10 calendar days following the:

Quý vị nộp đơn xin trong vòng 10 ngày dương lịch sau:

1. DCR ITA investigation; **or**

Cuộc điều tra theo Đạo Luật Điều Trị Bắt Buộc (ITA) do nhân viên ứng phó khủng hoảng được chỉ định (DCR) thực hiện; **hoặc**

2. Request for investigation, if the DCR has not taken any action to have the person detained.

Yêu cầu điều tra, nếu nhân viên ứng phó khủng hoảng được chỉ định (DCR) đã không thực hiện bất kỳ hành động nào để tạm giam người này.

If it has been more than 10 calendar days, you cannot file a petition but you may request a new DCR investigation. How can you find out the date? If you ask the DCR or agency for the date of the investigation, they must give you the date to help you prepare the petition.

Nếu đã quá 10 ngày dương lịch, quý vị không thể nộp đơn xin nhưng quý vị có thể yêu cầu một cuộc điều tra mới do nhân viên ứng phó khủng hoảng được chỉ định (DCR) thực hiện. Quý vị có thể tìm ra ngày điều tra như thế nào? Nếu quý vị yêu cầu nhân viên ứng phó khủng hoảng được chỉ định (DCR) hoặc cơ quan về ngày điều tra, họ phải cung cấp ngày này để giúp quý vị chuẩn bị đơn xin.

2. How to Complete the Petition:

Cách Thức Hoàn Tất Đơn Xin:

- A. Fill out the *Petition* (the form begins following the last page of this user guide).

Điền vào Đơn Xin (mẫu đơn bắt đầu ở trang cuối cùng của hướng dẫn sử dụng này).

Provide all of the information requested, including:

Cung cấp tất cả thông tin được yêu cầu bao gồm:

1. A description of the relationship between you and the person; **and**

Phần mô tả mối quan hệ giữa quý vị và người này; và

2. The date on which an investigation was requested from the DCR; **and**
Ngày yêu cầu điều tra từ nhân viên ứng phó khủng hoảng được chỉ định (DCR); và
3. The date of the DCR investigation, if there was one.
Ngày điều tra do nhân viên ứng phó khủng hoảng được chỉ định (DCR) thực hiện, nếu đã có ngày này.
4. Fill out the *Declaration* to describe why the person should be detained (this *Declaration* will be part of the *Petition* once complete). For each category, check yes, no, or don't know.
Điền vào bản Tuyên Bố để mô tả lý do vì sao người này nên bị tạm giam (bản Tuyên Bố này sẽ là một phần của Đơn Xin ngay khi hoàn tất). Đối với mỗi danh mục, hãy chọn có, không hoặc không biết.
- For each question that you answer yes, provide a description of the person's behavior in the space provided on the form. Be as detailed as you can.
Đối với mỗi câu hỏi mà quý vị trả lời có, hãy mô tả hành vi của người này vào chỗ trống có sẵn trên mẫu đơn. Cho biết càng chi tiết càng tốt.

For example, you may describe a history of one or more violent acts, such as behavior that resulted in death, attempted suicide, nonfatal injuries, or substantial damage to property.
Ví dụ: quý vị có thể mô tả tiền sử về một hoặc nhiều hành vi bạo lực, như hành vi dẫn đến tử vong, cố gắng tự tử, chấn thương không tử vong hoặc thiệt hại đáng kể về tài sản.
 - If you have any documents that support the petition, list the documents and attach copies.
Nếu quý vị có bất kỳ văn kiện nào hỗ trợ cho đơn xin, hãy liệt kê các văn kiện này và đính kèm bản sao.
5. You must sign the *Petition* and *Declaration* under penalty of perjury under the laws of the State of Washington, and you must include the date when signed and place (city and state) where you signed it.
Quý vị phải ký vào Đơn Xin và bản Tuyên Bố dưới hình phạt khai man theo các luật lệ của Tiểu Bang Washington và quý vị phải ghi rõ ngày khi ký tên và địa điểm (thành phố và tiểu bang) nơi quý vị đã ký.

Complete the petition with as much information as you can to describe why you think the respondent should be detained.
Hoàn tất đơn xin có càng nhiều thông tin càng tốt để mô tả lý do vì sao quý vị cho rằng bị đơn nên bị tạm giam.
- B. In support of the *Petition*, other family members, landlords, neighbors, teachers, school personnel, or anyone else with significant contact and a history of involvement with the person may also provide a declaration. They must sign their declaration under penalty of perjury under the laws of the State of Washington, and they must include the date when signed and place (city and state) where they signed it.
Để hỗ trợ Đơn Xin, các thành viên khác trong gia đình, chủ nhà, hàng xóm, giáo viên, nhân viên trường học hoặc bất kỳ người nào có mối liên hệ đáng kể và có tiền sử liên quan đến người này cũng có thể cung cấp bản tuyên bố. Họ phải ký vào bản tuyên bố dưới hình phạt khai man theo các luật lệ của Tiểu Bang Washington và họ phải ghi rõ ngày khi ký tên và địa điểm (thành phố và tiểu bang) nơi họ đã ký.

3. Where Do You File Your Petition? *Quý Vị Nộp Đơn Xin Của Mình Ở Đâu?*

File your petition and any witness declarations with the clerk of the superior court in the county where the DCR ITA investigation:

Nộp đơn xin của quý vị và bất kỳ bản tuyên bố nào của nhân chứng cho thư ký tòa thượng thẩm tại quận nơi diễn ra cuộc điều tra theo Đạo Luật Điều Trị Bắt Buộc (ITA) do nhân viên ứng phó khủng hoảng được chỉ định (DCR) thực hiện:

- occurred; **or**
đã diễn ra; hoặc
- was requested to occur.
đã được yêu cầu diễn ra.

Go to this web page for a list of county courts and clerks' offices:

http://www.courts.wa.gov/court_dir/?fa=court_dir.county

Đi đến trang web này để biết danh sách các tòa án quận và văn phòng thư ký:

http://www.courts.wa.gov/court_dir/?fa=court_dir.county

Note: If at any time a DCR files a petition for the initial detention of the **same** person you are seeking to have detained, the court will dismiss your petition and the petition filed by the DCR will move forward.

Lưu ý: Nếu vào bất kỳ thời điểm nào mà nhân viên ứng phó khủng hoảng được chỉ định (DCR) nộp đơn xin tạm giam ban đầu đối với **đúng** người mà quý vị đang yêu cầu tạm giam, tòa án sẽ bác bỏ đơn xin của quý vị và đơn xin do DCR nộp sẽ được tiếp tục xem xét.

4. What Happens After You File the Petition? *Điều Gì Sẽ Xảy Ra Sau Khi Quý Vị Nộp Đơn Xin?*

A. Within 1 judicial day, a judicial officer (either a judge or commissioner) will review your petition and any other declarations. That judicial officer will decide whether the documents raise sufficient evidence to support your request for the detention of the person.

Trong vòng 1 ngày xét xử, viên chức tư pháp (thẩm phán hoặc ủy viên) sẽ tái xét đơn xin của quý vị và bất kỳ tuyên bố nào khác. Viên chức tư pháp đó sẽ quyết định xem các văn kiện có đưa ra đủ bằng chứng để hỗ trợ cho yêu cầu tạm giam người này của quý vị hay không.

1. If there is not sufficient evidence, the judicial officer will dismiss your petition. You will receive a copy of the court's dismissal order.

Nếu không có đủ bằng chứng, viên chức tư pháp sẽ bác bỏ đơn xin của quý vị. Quý vị sẽ nhận được một bản sao lệnh bác bỏ của tòa án.

2. If there is sufficient evidence, the judicial officer will provide a copy of the petition to the DCR agency. The court will order the agency, within 1 judicial day, to file a written sworn statement describing the basis for the decision not to seek the initial detention. The agency must provide documents supporting its decision.

Nếu có đủ bằng chứng, viên chức tư pháp sẽ cung cấp một bản sao đơn xin cho cơ quan của nhân viên ứng phó khủng hoảng được chỉ định (DCR). Tòa án sẽ ra lệnh cho cơ quan, trong vòng 1 ngày xét xử, phải nộp một tuyên thệ bằng văn bản nêu rõ cơ sở cho quyết định không yêu cầu tạm giam ban đầu. Cơ quan phải cung cấp văn kiện hỗ trợ quyết định của mình.

- B. After you file your petition and before the judicial officer makes a decision, anyone may file a written sworn declaration in support of, or in opposition to, your petition.
Sau khi quý vị nộp đơn xin và trước khi viên chức tư pháp đưa ra quyết định, bất kỳ người nào cũng có thể nộp tuyên thệ bằng văn bản để ủng hộ hoặc phản đối đơn xin của quý vị.
- C. The judicial officer will review all information provided to the court.
Viên chức tư pháp sẽ tái xét tất cả thông tin được cung cấp cho tòa án.
- D. No later than 5 judicial days after the date you file the petition, the judicial officer will issue a final decision.
Không quá 5 ngày xét xử sau ngày quý vị nộp đơn xin, viên chức tư pháp sẽ đưa ra một quyết định cuối cùng.
1. If there is insufficient probable cause to support the petition, the court will deny the petition. You will receive a copy of the court's dismissal order.
Nếu không có đủ lý do hợp lý để hỗ trợ cho đơn xin, tòa án sẽ bác bỏ đơn xin này. Quý vị sẽ nhận được một bản sao lệnh bác bỏ của tòa án.
 2. If there is probable cause to support the petition, and the person refuses or does not accept voluntary evaluation and treatment, the court will grant the petition.
Nếu có lý do hợp lý để hỗ trợ cho đơn xin, đồng thời người này từ chối hoặc không chấp nhận đánh giá và điều trị tự nguyện, tòa án sẽ chấp nhận đơn xin này.
 3. If the person is 18 or older, the court may issue an order for initial detention for evaluation and treatment for not more than 120 hours, and a warrant for law enforcement to apprehend and deliver the person to the facility or emergency room as determined by the DCR.
Nếu người này từ 18 tuổi trở lên, tòa án có thể ban hành lệnh tạm giam ban đầu để đánh giá và điều trị trong thời gian không quá 120 giờ và lệnh cho cơ quan thực thi pháp luật bắt giữ và đưa người này đến cơ sở hoặc phòng cấp cứu theo quyết định của nhân viên ứng phó khủng hoảng được chỉ định (DCR).
 4. If the person is an adolescent, the court must issue an order for initial detention for evaluation and treatment for not more than 120 hours, and a warrant for law enforcement to apprehend and deliver the person to the facility as determined by the DCR.
Nếu người này là trẻ vị thành niên, tòa án phải ban hành lệnh tạm giam ban đầu để đánh giá và điều trị trong thời gian không quá 120 giờ và lệnh cho cơ quan thực thi pháp luật bắt giữ và đưa người này đến cơ sở theo quyết định của nhân viên ứng phó khủng hoảng được chỉ định (DCR).
 5. The initial detention order remains valid for up to 180 days.
Lệnh tạm giam ban đầu có hiệu lực trong thời gian tối đa 180 ngày.
 6. You will receive a copy of the court's order/s.
Quý vị sẽ nhận được một bản sao (các) lệnh tòa.

Superior Court of Washington, County of _____
Tòa Thượng Thẩm Washington, Quận _____

In re Detention of:
Về việc Tạm Giam:

Respondent (person to be detained) DOB
Bị Đơn (người sẽ bị tạm giam) Ngày Sinh

Petitioner
Nguyễn Đơn

Case No. _____
Vụ Án Số: _____

**Joel's Law Petition for Initial
Detention**
**Đơn Xin Tạm Giam Ban Đầu theo
Luật Joel**

(PMIR, PMINE, paragraph 3)
(PMIR, PMINE, đoạn 3)

(Cause code – MIF)
(Mã nguyên nhân – MIF)

To ask the court to detain the respondent, complete and file with the clerk of the court:
Để yêu cầu tòa án tạm giam bị đơn, hãy hoàn tất và nộp cho thư ký tòa án:

- this *Petition and*
Đơn Xin này và
- the *Declaration in Support of Joel's Law Petition for Initial Detention.*
bản Tuyên Bố để Hỗ Trợ Đơn Xin Tạm Giam Ban Đầu theo Luật Joel

You may also file signed declarations from family members, landlords, neighbors, teachers, school personnel, or anyone else with significant contact and a history of involvement with the respondent.

Quý vị cũng có thể nộp những bản tuyên bố đã ký từ các thành viên khác trong gia đình, chủ nhà, hàng xóm, giáo viên, nhân viên trường học hoặc bất kỳ người nào có mối liên hệ đáng kể và có tiền sử liên quan đến bị đơn.

I, (name of Petitioner) _____, am filing
this *Petition for Initial Detention* to ask the court to detain the respondent for behavioral health disorder evaluation and treatment.

Tôi, (tên Nguyễn Đơn) _____, đang nộp
Đơn Xin Tạm Giam Ban Đầu này để yêu cầu tòa án tạm giam bị đơn nhằm đánh giá và điều trị
chứng rối loạn sức khỏe hành vi.

1. Petitioner's Relationship to the Respondent
Mối Quan Hệ của Nguyễn Đơn với Bị Đơn

[] I am the respondent's:

Tôi là người có mối quan hệ sau đây của bị đơn:

☐ spouse ☐ domestic partner ☐ child ☐ stepchild
vợ/chồng [-] bạn tình sống chung [-] con [-] con riêng

☐ parent ☐ sibling ☐ stepparent ☐ grandparent
cha/mẹ [-] anh/chị/em ruột [-] cha/mẹ kế [-] ông/bà

☐ guardian ☐ conservator (only applicable if Respondent is an adolescent, age 13-17)
người giám hộ [-] người bảo hộ (chỉ áp dụng nếu Bị Đơn là trẻ vị thành niên, 13-17 tuổi)

The Guardianship or Conservatorship case number is _____

Số vụ án về Quyền Giám Hộ hoặc Quyền Bảo Hộ là

and it is filed in (county name) _____ County
Superior Court.

và được lưu trữ tại (tên quận)
Thượng Thẩm Quận.

Tòa

☐ I am an authorized representative of a tribe, of which the respondent is a member.
Tôi là người đại diện được ủy quyền của bộ lạc, trong đó bị đơn là một thành viên.

Name of the tribe: _____
Tên bộ lạc:

2. Petitioner's Contact Information
Thông Tin Liên Hệ của Nguyên Đơn

My contact information is:
Thông tin liên hệ của tôi là:

Telephone: _____
Điện thoại:

Email address: _____
Địa chỉ Email:

Mailing address: _____
Địa chỉ gửi thư:

3. Information about the Designated Crisis Responder (DCR) Investigation
Thông Tin về Cuộc Điều Tra do Nhân Viên Ứng Phó Khủng Hoảng Được Chỉ Định (DCR) thực hiện

An investigation by a DCR was requested on (date) _____
in (county name) _____ County.
Một cuộc điều tra do nhân viên ứng phó khủng hoảng được chỉ định (DCR) thực hiện đã
được yêu cầu vào (ngày) _____ tại Quận (tên quận) _____.

Name of DCR and agency: _____
Tên nhân viên ứng phó khủng hoảng được chỉ định (DCR) và cơ quan:

Telephone number: _____
Số điện thoại:

What happened:
Điều gì đã xảy ra:

(PMIR) [] The DCR investigated the respondent on (date) _____
and decided not to detain the respondent for evaluation and treatment.
(PMIR) [-] Nhân viên ứng phó khủng hoảng được chỉ định (DCR) đã điều tra bị đơn vào
(ngày) _____ và quyết định không tạm giam bị đơn để
đánh giá và điều trị.

or
hoặc

(PMINE) [] 48 hours or more have passed since the DCR received a request for
investigation and the DCR has not taken any action to detain the respondent.
(PMINE) [-] 48 giờ đã trôi qua kể từ khi nhân viên ứng phó khủng hoảng được chỉ định
(DCR) nhận được yêu cầu điều tra và DCR đã không thực hiện bất kỳ hành
động nào để tạm giam bị đơn.

4. Time for Filing the Petition
Thời Gian Nộp Đơn Xin

I am filing this petition within 10 calendar days following the DCR investigation, or
following the request for DCR investigation if the DCR has not taken any action.
Tôi sẽ nộp đơn xin này trong vòng 10 ngày dương lịch sau cuộc điều tra do nhân viên
ứng phó khủng hoảng được chỉ định (DCR) thực hiện, hoặc sau yêu cầu cuộc điều tra
của DCR nếu DCR đã không thực hiện bất kỳ hành động nào.

5. Correct County
Đúng Quận

I am filing the petition in this county because this is where the DCR investigation
occurred or where the investigation was requested to occur.
Tôi sẽ nộp đơn xin tại quận này bởi vì đây là nơi diễn ra cuộc điều tra của DCR hoặc nơi
cuộc điều tra đã được yêu cầu diễn ra.

Petitioner Signs Here:
Nguyên Đơn Ký Ở Đây:

I declare under penalty of perjury under the laws of the State of Washington that the foregoing is
true and correct.

Tôi cam kết, dưới mọi hình phạt khai man, theo luật lệ của Tiểu Bang Washington rằng những
điều đã nói ở trên là hoàn toàn đúng sự thật.

Signed at _____
Đã ký tại _____

Date: _____
Ngày: _____

City
Thành phố

State
Tiểu bang



Petitioner signs here
Nguyên Đơn ký ở đây

Print name
Tên viết in

Date
Ngày

Petitioner's lawyer (if any) fills out below:
Luật sư của Nguyên Đơn (nếu có) điền vào dưới đây:



Petitioner's lawyer signs here
Luật sư của Nguyên Đơn ký ở đây

Print name and WSBA No.
Tên viết in và WSBA Số.

Date
Ngày

Superior Court of Washington, County of _____
Tòa Thượng Thẩm Washington, Quận _____

In re Detention of:
Về việc Tạm Giám:

Case No. _____
Vụ Án Số: _____

Respondent (person to be detained) DOB
Bị Đơn (người sẽ bị tạm giam) Ngày Sinh

**Declaration in Support of Joel's Law
Petition for Initial Detention**
**Bản Tuyên Bố để Hỗ Trợ Đơn Xin Tạm
Giám Ban Đầu theo Luật Joel**
(DCLR)
(DCLR)

My name is: _____
Tôi tên là: _____

My relationship to the respondent is (for example: spouse, domestic partner, child, stepchild, parent, stepparent, grandparent, sibling, guardian, landlord, neighbor, teacher, school personnel, or friend): _____
Mối quan hệ của tôi với bị đơn là (ví dụ: vợ/chồng, bạn tình sống chung, con, con riêng, cha/mẹ, cha/mẹ kế, ông/bà, anh/chị/em ruột, người giám hộ, chủ nhà, hàng xóm, giáo viên, nhân viên trường học hoặc bạn bè): _____

My contact information is:
Thông tin liên hệ của tôi là:

Telephone: _____
Điện thoại: _____

Email address: _____
Địa chỉ Email: _____

Mailing address: _____
Địa chỉ gửi thư: _____

Read carefully and answer each question below:
Đọc kỹ và trả lời mỗi câu hỏi dưới đây:

Recent Behaviors
Hành Vi Gần Đây

As a result of a behavioral health disorder:
Do chứng rối loạn sức khỏe hành vi:

Harm to self: Is there a substantial risk that physical harm will be inflicted by a person upon themselves, as evidenced by threats or attempts to commit suicide or inflict physical harm on themselves (for example, has the respondent recently threatened or attempted to kill, or badly and physically hurt themselves)? (check one): ☐ Yes ☐ No ☐ Don't know.

Gây hại cho bản thân: Có nguy cơ đáng kể về việc một người sẽ tự gây hại thân thể cho bản thân mình hay không, bằng chứng là các mối đe dọa hoặc cố gắng tự tử hoặc tự gây hại thân thể cho bản thân mình (ví dụ: gần đây bị đơn đã có đe dọa hoặc cố gắng tự tử hay tự làm mình bị thương nặng và tổn thương thân thể)? (đánh dấu một mục): [-] Có [-] Không [-] Không biết.

Harm to others: Is there a substantial risk that physical harm will be inflicted by this person upon another, as evidenced by behavior which has caused such harm or which places another person or persons in reasonable fear of sustaining such harm (for example, has the respondent recently physically hurt someone, and/or threatened or attempted to physically hurt someone)? (check one): ☐ Yes ☐ No ☐ Don't know.

Gây hại cho những người khác: Có nguy cơ đáng kể về việc người này sẽ tự gây hại thân thể cho một người khác hay không, bằng chứng là hành vi đã gây hại này hoặc làm cho một người khác hay những người khác có lý do sợ hãi phải chịu tổn hại này (ví dụ: gần đây bị đơn đã có làm người nào đó bị thương về thân thể, và/hoặc đe dọa hoặc cố gắng làm cho người nào đó bị thương về thân thể)? (đánh dấu một mục): [-] Có [-] Không [-] Không biết.

Harm to others' property: Is there a substantial risk that physical harm will be inflicted by a person upon the property of others, as evidenced by behavior which has caused substantial loss or damage to the property of others (for example, has the respondent recently physically damaged someone's property, and/or threatened or attempted to physically damage someone's property)? (check one): ☐ Yes ☐ No ☐ Don't know.

Gây hại đến tài sản của những người khác: Có nguy cơ đáng kể về việc một người sẽ tự gây hại vật lý cho tài sản của những người khác hay không, bằng chứng là hành vi đã gây mất mát hoặc thiệt hại đáng kể cho tài sản của những người khác (ví dụ: gần đây bị đơn đã có gây hại vật lý cho tài sản của người nào đó, và/hoặc đe dọa hoặc cố gắng gây hại vật lý cho tài sản của người nào đó)? (đánh dấu một mục): [-] Có [-] Không [-] Không biết.

Gravely disabled (a): Is the respondent in danger of serious physical harm resulting from a failure to provide for their essential human needs of health or safety (for example, is the respondent unable to provide for their basic needs of food, clothing, shelter, and/or medical care)? (check one): ☐ Yes ☐ No ☐ Don't know.

Người khuyết tật nghiêm trọng (a): Bị đơn có gặp nguy cơ bị tổn hại thân thể nghiêm trọng do không đáp ứng được các nhu cầu thiết yếu của con người về sức khỏe hoặc an toàn hay không (ví dụ: bị đơn không có khả năng đáp ứng các nhu cầu cơ bản của mình về thực phẩm, quần áo, nơi ở và/hoặc chăm sóc y tế)? (đánh dấu một mục): [-] Có [-] Không [-] Không biết.

Is there a high probability of serious physical harm within the near future without adequate treatment? (check one): ☐ Yes ☐ No ☐ Don't know.

Có khả năng cao xảy ra tổn hại thân thể nghiêm trọng trong tương lai gần mà không được điều trị đầy đủ không? (đánh dấu một mục): [-] Có [-] Không [-] Không biết.

Gravely disabled (b): Does the respondent manifest severe deterioration in routine functioning, evidenced by repeated and escalating loss of cognitive or volitional control over their actions, and is the respondent **not receiving such care as is essential for their health or safety** (for example, is the respondent's mental control or decision-making ability getting worse and preventing the respondent from receiving care for the basic needs of food, clothing, shelter, and/or medical care)? (check one): ☐ Yes ☐ No ☐ Don't know.

Will harmful consequences occur to the respondent without treatment? (check one):
 Các hậu quả có hại sẽ có xảy ra với bị đơn hay không nếu không điều trị? (đánh dấu một mục):
☐ Yes ☐ No ☐ Don't know.
 Có [-] Không [-] Không biết.

Từ chối đánh giá và điều trị: Bị đơn đã có từ chối hoặc không chấp nhận đánh giá và điều trị tư nguyện không? (đánh dấu một mục): [-] Có [-] Không [-] Không biết.

For each question you answered yes, describe the behavior, starting with the most recent, that caused you to answer yes. Be as detailed in your descriptions as possible and include dates for each event or an example, if you can, and explain how you know the information (for example, the respondent told you the information, or you saw the respondent do the things you are describing):

This image shows a single sheet of white paper with horizontal blue or grey ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are approximately 20 lines visible. The paper has a slight shadow on its right side, suggesting it's resting on a surface.

[illegible]

Attach additional paper (preferably lined paper) if you need more space.
Đính kèm thêm giấy (tốt nhất là giấy có dòng kẻ) nếu quý vị cần thêm chỗ trống.

Past Behaviors or Actions

Hành Vi hoặc Hành Động Quá Khứ

Does the respondent have a history of one or more violent acts (for example, within the last 10 years, has the respondent killed or caused nonfatal injuries to someone, attempted to kill themselves, or caused substantial damage to property)? (check one):

Bị đơn có tiền sử thực hiện một hoặc nhiều hành vi bạo lực không (ví dụ: trong vòng 10 năm qua, bị đơn đã có giết hoặc gây thương tích không tử vong cho người nào đó, cố gắng tự tử hay gây thiệt hại đáng kể cho tài sản không)? (đánh dấu một mục):

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know.

Có [-] Không [-] Không biết.

Are the symptoms and behaviors you described above closely associated with symptoms or behavior which preceded and led to a past incident of involuntary hospitalization, severe deterioration, or 1 or more violent acts (for example, is the respondent acting now in a way that respondent previously acted when: (a) Respondent was detained or committed, (b) had a major worsening of symptoms and/or behavior, or (c) killed or hurt someone, attempted to kill themselves, or caused substantial damage to property)? (check one):

Các triệu chứng và hành vi mà quý vị mô tả trên đây có liên quan chặt chẽ với các triệu chứng hoặc hành vi đã xảy ra trước đó và dẫn đến một sự cố nhập viện bắt buộc, tình trạng suy thoái nghiêm trọng hoặc 1 hay nhiều hành vi bạo lực không (ví dụ: bị đơn hiện có đang hành động theo cách mà bị đơn đã hành động trước đây khi: (a) Bị đơn đã bị tạm giam hoặc bị đưa đi, (b) các triệu chứng và/hoặc hành vi trở nên tồi tệ hơn đáng kể, hoặc (c) giết hay làm bị thương người nào đó, cố gắng tự tử hoặc gây thiệt hại đáng kể cho tài sản)? (đánh dấu một mục):

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know.

Có [-] Không [-] Không biết.

Do the symptoms and behaviors you described above represent a marked and concerning change in the baseline behavior of the respondent (for example, is the respondent's behavior or symptoms worse compared to how the respondent usually acts or behaves)? (check one):

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know.

Các triệu chứng và hành vi mà quý vị mô tả trên đây có đại diện cho việc thay đổi rõ ràng và đáng lo ngại trong hành vi cơ bản của bị đơn không (ví dụ: hành vi hoặc triệu chứng của bị đơn có tệ hơn so với cách thức bị đơn thường hành động hoặc cư xử không)? (đánh dấu một mục):

Có [-] Không [-] Không biết.

Without treatment for the symptoms and behaviors you described above, is the continued deterioration of the respondent probable (for example, will the respondent continue to get worse without help)? (check one): ☐ Yes ☐ No ☐ Don't know.

Nếu không điều trị các triệu chứng và hành vi mà quý vị mô tả trên đây, tình trạng suy thoái liên tục của bị đơn có thể xảy ra không (ví dụ: bị đơn có tiếp tục trở nên tồi tệ hơn nếu không trợ giúp không)? (đánh dấu một mục): [-] Có [-] Không [-] Không biết.

For each question you answered with yes, give recent examples below of the symptoms or behavior that supports the risk, harm, or deterioration that caused you to answer yes. Be as specific in your descriptions as possible. Include dates for each event or example, if possible.

Đối với mỗi câu hỏi mà quý vị đã trả lời có, hãy đưa ra các ví dụ gần đây ở dưới về các triệu chứng hoặc hành vi hỗ trợ cho nguy cơ, tổn hại hoặc tình trạng suy thoái khiến quý vị trả lời có. Quý vị mô tả càng cụ thể càng tốt. Bao gồm các ngày cho mỗi sự kiện hoặc ví dụ, nếu có.

Also, please explain how you know the information you are providing in this declaration (for example, the respondent told you the information, or you saw the respondent do the things you are describing). Attach additional paper (preferably lined paper) if you need more space:

Ngoài ra, xin giải thích cách thức quý vị biết thông tin mà quý vị cung cấp trong bản tuyên bố này (ví dụ: bị đơn đã nói với quý vị biết thông tin này hoặc quý vị đã thấy bị đơn thực hiện những việc mà quý vị đang mô tả). Đính kèm thêm giấy (tốt nhất là giấy có dòng kẻ) nếu quý vị cần thêm chỗ trống:

Is there any other past behavior, including violent acts, the respondent committed that you want the court to know about? If yes, please give recent examples below of that behavior. Be as specific in your descriptions as possible. Include dates for each event or example, if possible.

Có bất kỳ hành vi nào khác trong quá khứ, bao gồm hành vi bạo lực, bị đơn đã thực hiện mà quý vị muốn tòa án biết không? Nếu có, xin đưa ra các ví dụ gần đây về hành vi đó ở dưới. Quý vị mô tả càng cụ thể càng tốt. Bao gồm các ngày cho mỗi sự kiện hoặc ví dụ, nếu có.

Also, please explain how you know the information you are providing in this declaration (for example, the respondent told you the information, or you saw the respondent do the things you are describing). Attach additional paper (preferably lined paper) if you need more space:

Ngoài ra, xin giải thích cách thức quý vị biết thông tin mà quý vị cung cấp trong bản tuyên bố này (ví dụ: bị đơn đã nói với quý vị biết thông tin này hoặc quý vị đã thấy bị đơn thực hiện những việc mà quý vị đang mô tả). Đính kèm thêm giấy (tốt nhất là giấy có dòng kẻ) nếu quý vị cần thêm chỗ trống:

Prior Court Actions

Hành Động Trước Đây của Tòa Án

Has the respondent previously been found to be incompetent or insane by a court? (*check one*):

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know

Trước đây, bị đơn có bị tòa án tuyên là không đủ năng lực hoặc mất trí không? (đánh dấu một mục):

Có ☐ Không ☐ Không biết

If yes, provide as much information as you can, including the name of the court, case number, and date:

Nếu có, hãy cung cấp thông tin càng nhiều càng tốt, bao gồm tên tòa án, số vụ án và ngày:

Has the respondent previously been committed by a court to detention for behavioral health disorder treatment during the preceding 36 months? (*check one*):

Trước đây, bị đơn đã bị tòa án giam giữ để điều trị chứng rối loạn sức khỏe hành vi trong thời gian 36 tháng trước đó không? (đánh dấu một mục):

☐ Yes ☐ No ☐ Don't know.

Có ☐ Không ☐ Không biết.

Was the respondent involuntarily committed for behavioral health disorder treatment more than 36 months ago? (*check one*): ☐ Yes ☐ No ☐ Don't know.

Bị đơn đã có bị bắt buộc điều trị chứng rối loạn sức khỏe hành vi cách đây hơn 36 tháng không? (đánh dấu một mục): ☐ Có ☐ Không ☐ Không biết.

If yes, provide as much information as you can, include the name of the court, case number, and date:

Nếu có, hãy cung cấp thông tin càng nhiều càng tốt, bao gồm tên tòa án, số vụ án và ngày:

Has the respondent been judicially required or administratively ordered to take antipsychotic medication while in confinement? (*check one*): ☐ Yes ☐ No ☐ Don't know.

Bị đơn đã có bị yêu cầu về mặt pháp lý hoặc bị ra lệnh hành chính phải dùng thuốc chống loạn thần trong thời gian bị giam giữ không? (đánh dấu một mục): ☐ Có ☐ Không ☐ Không biết.

If yes, provide as much information as you can, including who ordered the respondent to take antipsychotic medication while in confinement, and when:

Nếu có, hãy cung cấp thông tin càng nhiều càng tốt, bao gồm người đã ra lệnh cho bị đơn phải dùng thuốc chống loạn thần trong thời gian bị giam giữ và khi:

Document/s to Support Your Petition**(Các) Văn Kiện để Hỗ Trợ Đơn Xin Của Quý Vị**

If you have any documents to support your petition, list them below and attach copies. These documents may include police reports, prior mental disorder or competency evaluations, prior substance use disorder evaluations, prior recommendations to have an evaluation for civil involuntary treatment commitment, prior civil or criminal involuntary treatment commitment orders, or photographs.

Nếu quý vị có bất kỳ văn kiện nào hỗ trợ cho đơn xin của mình, hãy liệt kê các văn kiện này dưới đây và đính kèm bản sao. Các văn kiện này có thể bao gồm bản tường trình của cảnh sát, đánh giá chứng rối loạn tâm thần hoặc năng lực trước đó, đánh giá chứng rối loạn sử dụng chất gây nghiện trước đó, khuyến nghị trước đó về quá trình đánh giá để cam kết điều trị bắt buộc dân sự, lệnh cam kết điều trị bắt buộc dân sự hay hình sự trước đó hoặc ảnh chụp.

I declare under penalty of perjury under the laws of the State of Washington that the foregoing is true and correct.

Tôi cam kết, dưới mọi hình phạt khai man, theo luật lệ của Tiểu Bang Washington rằng những điều đã nói ở trên là hoàn toàn đúng sự thật.

Signed at _____ Date: _____
Đã ký tại _____ Ngày:

City
Thành phố

State
Tiểu bang



Sign here
Ký ở đây

Print name
Tên viết in